

Camino DE ARAGON

87



DIPUTACION
GENERAL
DE ARAGON

Fecha Zaragoza, a 20 de Mayo de 1987

Su referencia

Nuestra referencia PM|mph

Asunto

Ad/ trabajo Aragón Cultural

Destinatario

D. Jean Passini

31. Rue de Poissy

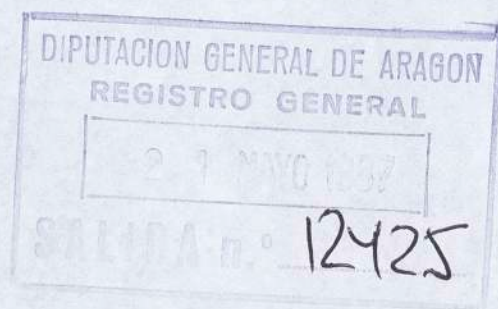
75005-PARIS

Adjunto le remito el material que nos envió para la
publicación de la Revista Aragón Cultural.

EL JEFE DE LA SECCION DE RESTAURACION
E INSPECCION TECNICA



Fdo. José Félix Méndez de Juan



EL CAMINO DE SANTIAGO EN ARAGON

El estudio del urbanismo medieval⁽¹⁾ a lo largo del camino francés en el norte de España ha tenido como consecuencia inmediata la necesidad de identificar el Camino de Santiago, ya que el conocimiento de su traza en el pasado permitía percibir su continuidad, verdadero vehículo entre el territorio, el urbanismo y la arquitectura, y clave de la comprensión de este espacio de memoria humana.

La identificación del antiguo Camino de Santiago en el Alto Aragón se hizo utilizando los mapas de los siglos XVI a XX, los planos de parcelación agraria a varias escalas, los planos topográficos y las fotografías aéreas. Además se recorrieron los tramos problemáticos del itinerario jacobeo. El itinerario antiguo ha sido representado sobre mapas topográficos a escala 1/10.000⁽²⁾. Se distingue el trazo de vía que sigue usándose aún como camino de tierra o vía asfaltada.

Si el camino antiguo sigue usándose, el itinerario moderno se confunde con él. Al contrario, si el antiguo trazado del camino ha desaparecido o bien está bajo asfalto, es necesario proponer para el peregrino moderno un itinerario nuevo. Para estas proposiciones, basadas en el análisis del parcelario actual y de los mapas topográficos, se tuvieron en cuenta dos criterios:

- El itinerario propuesto debe corresponder a la menor distancia entre los núcleos jacobeos y seguir el trazado de menor dificultad.
- El itinerario ha de evitar las carreteras de gran tránsito.

Además, en los tramos a punto de desaparecer se propone la revitalización del antiguo Camino de Santiago.

Enseguida trataremos la ruta jacobea en Aragón (fig. 1) y del esta-

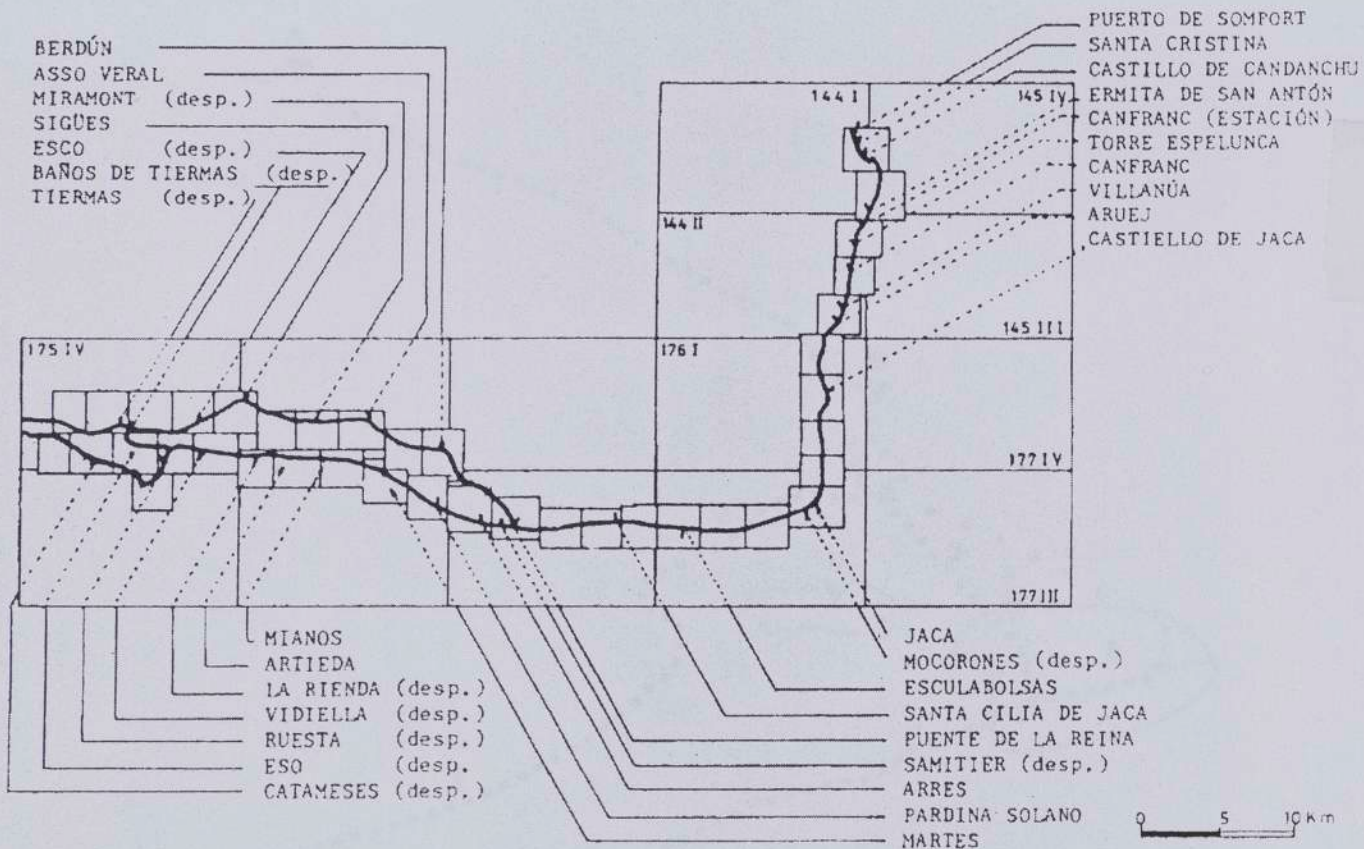


Fig. 1. — El Camino de Santiago en Aragón (J. Passini, 1986).

do de los diferentes tramos, presentando, al final, las principales posibilidades reales de recuperación o de protección del camino antiguo.

La creación en Jaca, de la capital del pequeño reino de Aragón, alrededor del año 1035, contribuyó a reforzar el itinerario aragonés del Puerto de Somport, prioritario de los peregrinos a su entrada en Aragón desde el siglo XI. Es importante señalar que las dos fundaciones que contribuyeron a la organización territorial medieval de los valles pirenaicos aragoneses: el hospital de

Santa Cristina de Somport y el monasterio de San Juan de la Peña, «muy rara vez hacen relación a los peregrinos»⁽³⁾. En el siglo XII había dos rutas principales para atravesar los Pirineos: una por el Puerto de Somport, la otra por Roncesvalles; ambas rutas, que correspondían a caminos naturales usados desde tiempos antiguos y por donde pasaron vías romanas⁽⁵⁾, confluían en Puente la Reina (Navarra).

El antiguo Camino de Santiago, siguiendo el valle del río Aragón, recorre dos espacios geográficos dis-

tintos: uno, los valles de Canfranc y de Castiello de Jaca; el otro, la Canal de la Berdún. En Aragón, en el siglo XII, la «Guía de peregrinos»⁽⁴⁾ señala las ciudades y lugares siguientes: el Hospital de Santa Cristina, Canfranc, Jaca y Osturit. Desde el Puerto de Somport, que corresponde a la entrada del valle de Canfranc, el Camino de Santiago descendía recto por la falda del monte y llegaba al hospital de Santa Cristina. Este hospital, ya edificado en

1078⁽⁵⁾, está señalado en la «Guía de peregrinos»⁽⁴⁾ como uno de los tres hospitales más importantes del mundo «al servicio de los pobres y peregrinos». Actualmente no queda de él más que unas paredes bajo tierra. A un kilómetro del hospital cruzaba el río Aragón por el puente del Castillo y continuaba por la orilla derecha hasta el puente Roldán. Siguiendo la orilla izquierda, pasaba cerca de la ermita de San Antón, cruzaba el río Aragón por el puente

Fig. 2. — Vista aérea de Jaca (fotografía aérea J. Passini y A. Humbert, Vuelo «Casa de Velázquez», 1984).



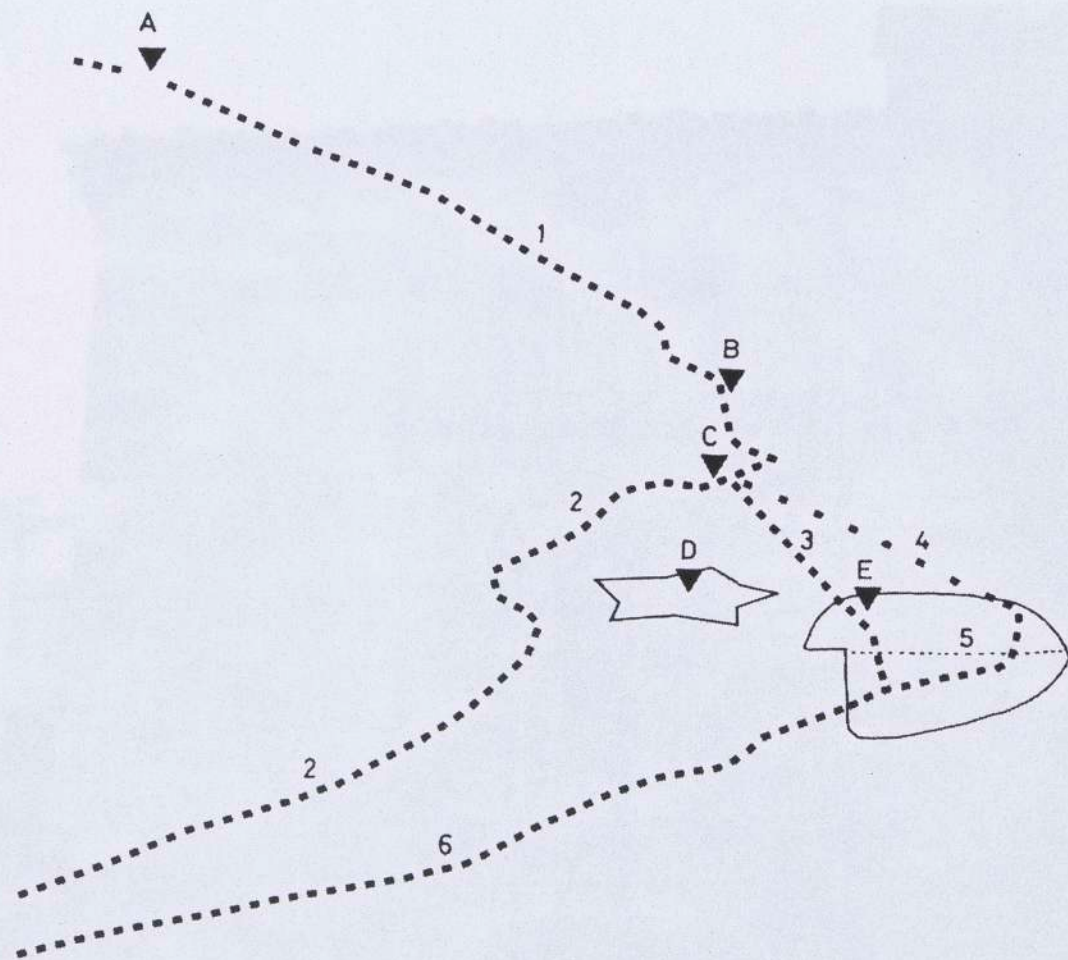


Fig. 3. — 1. Antiguo Camino de Santiago. 2. Camino de Mocarones. 3. Camino de San Marcos. 4. Camino de la Bola (desap.). 5. Calle Mayor. 6. Camino Real o Camino de Navarra. A. Castiello de Jaca. B. Ermita San Cristóbal. C. Banco de la Salud. D. La Ciudadela. E. Catedral.

Secres, dirigiéndose hacia Canfranc pueblo por la orilla izquierda del río hasta Villanúa. Atravesado el puente, recorría la ribera derecha, junto a las casas Aruej⁽⁶⁾; siete kilómetros después llegaba a Castiello de Jaca, pueblo mencionado por primera vez en los textos en 1203⁽⁷⁾, y a la salida del pueblo cruzaba el río y seguía por la orilla izquierda hasta la ciudad de Jaca (fig. 2).

En los valles de Canfranc y de Castiello de Jaca varios tramos se encuentran bajo el asfalto, y unos pocos han desaparecido. Citaremos uno al nivel de Canfranc estación, y otro bajo el embalse de Canfranc estación.

En la zona periurbana de Jaca el Camino de Santiago está oculto por el asfalto.

Desde Jaca hasta Yesa (Navarra) el Camino recorre la Canal de Berdún. Llegando al lugar llamado «Banco de Salud»⁽⁸⁾ se dividía en tres ramales: al este, el camino de la Bola (hoy desaparecido), el camino de San Marcos y, al oeste, el camino de la Cantera o camino de Mocarones⁽⁹⁾. El camino de San Marcos entraba en la ciudad medieval, dentro de la cual el peregrino tenía dos oportunidades: una, salir al oeste de la ciudad y después recorrer el «camino real» o «camino de Navarra»; la otra, seguir la Calle Mayor y el Camino de Usillo que, después de cruzar el camino de Mocarones, se dirige al Puente de San Miguel al norte de Jaca. Los dos ramales, «camino real» y «camino de Mocarones», se unían frente a la Iglesia de Nuestra Señora de la Victoria, siguiendo después la orilla izquierda del río Aragón.

Por esta orilla pasaba frente al hospital de Annol, en la zona de Esculabolsas⁽¹⁰⁾ y llegaba a Puente la Reina, donde se dividía en dos ramales. El ramal derecho, cruzando el río, se dirigía hacia Berdún, y después a Assoveral (lugar mencionado en 1095)⁽⁷⁾, Miramont, Sigüés (donde hubo hospital de peregrinos desde el siglo XVI)⁽¹¹⁾. Pasando al pie del pueblo de Esco, el peregrino llegaba a Baños de Tíermas, donde nos dice la «Guía de los peregrinos»⁽⁴⁾ que «hay baños reales siempre calientes», y continuaba hacia Yesa (Navarra).

El otro ramal, llamado «camino real», hasta el final del siglo XIX recorría la terraza de la orilla izquierda del río Aragón, al pie del monte. Pasaba entre el río y los pueblos de Arres (mencionado en 1096)⁽⁷⁾, Martes (conocido en 1096), Mianos (pueblo que recibió, en 1170, el fuero de los pobladores de Ruesta), Artieda⁽¹²⁾ y Ruesta (villa fortificada en el siglo X y dependencia de Navarra hasta 1055). Desde Ruesta, el peregrino tenía dos posibilidades: la primera, atravesar el río Aragón y dirigirse hacia Baños de Tíermas; la segunda: recorrer la ribera izquierda del río, pasando por la ermita de Santiago de Ruesta⁽¹³⁾, Eso, Catameses (lugar mencionado en el siglo X), hacia Xavier (Navarra). Desde la ermita de Santiago de Ruesta, otro ramal se dirigía hacia Undués de Lerda. Los dos ramales de las riberas del río Aragón, así como el de Undués de Lerda, se unían en la ciudad de Sangüesa (Navarra).

En la actualidad, el tramo de Ruesta a Baños de Tíermas está bajo las aguas, mientras la ciudad de Ruesta ha quedado con su iglesia parroquial (fig. 3), su castillo y sus casas. También están bajo las aguas el pueblo de Eso y su parcelario agrario,

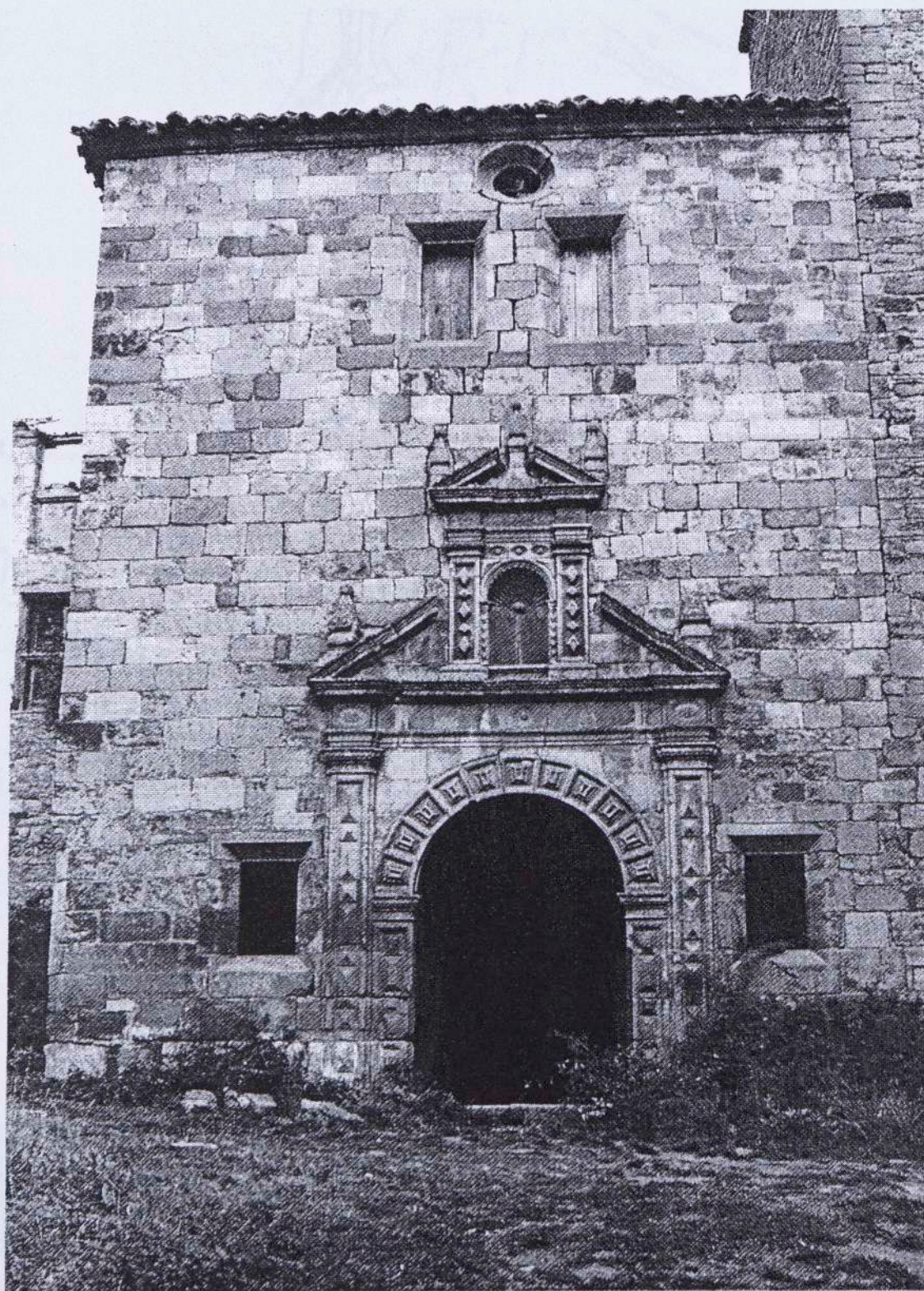


Fig. 4. — Puerta de la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción de Ruesta, pueblo abandonado desde 1959.

habiendo desaparecido por la concentración parcelaria el tramo desde Puente la Reina hasta Berdún.

Consideramos, siguiendo a Lacarra⁽³⁾, que el ramal principal del antiguo Camino de Santiago recorría la orilla izquierda del río Aragón hasta Baños de Tíermas y después seguía por la orilla derecha hasta Yesa (Navarra), lo que representa unos ochenta kilómetros de largo. De los cuales, solamente se mantienen con un uso intenso el 41 %, mientras el 23 % están a punto de desaparecer, el 13 % están bajo asfalto y el 23 % totalmente desaparecidos. Además del abandono del Camino por el cambio de costumbres de los habitantes de los pueblos, cuatro factores han causado recientemente, o causarán en un futuro inmediato, la desaparición de varios tramos; mencionaremos estos factores:

- 1.º El ensanche de las carreteras y el desarrollo de las carreteras asfaltadas.
- 2.º El crecimiento del espacio urbanizado en la zona periurbana de Jaca.
- 3.º La concentración parcelaria.
- 4.º La creación, en 1959, del embalse de Yesa, y su ampliación prevista para años próximos.

Los tramos desaparecidos, así como los tramos bajo el asfalto, no pueden recuperarse, pero sí se podrían recuperar o preservar los tramos a punto de desaparecer. Respecto a cada uno de los cuatro factores ya mencionados que amenazan la traza del antiguo Camino, vemos las siguientes posibilidades reales.

1.^a) En los valles de Canfranc y de Castiello de Jaca, en todos los tramos donde la carretera se superpone al antiguo Camino, proponemos como alternativa aprovechar la senda de la ribera del río Aragón, opuesta a la carretera. Citaremos como ejemplo el tramo entre el puente de Castillo y Canfranc pueblo.

En el tramo difícil para los peatones, desde el puente de Torijos a la ermita de San Cristóbal (fig. 2), el camino y la carretera se acercan mucho, por lo que proponemos usar la oportunidad del ensanche de la carretera nacional para construir un andador al lado de ésta. Una solución de ese tipo debería realizarse entre Santa Cilia de Jaca y Puente la Reina (Aragón), en la Canal de Berdún.

2.^a) La extensión del área urbanizada en los alrededores de la ciudad de Jaca no ha tenido en cuenta, hasta el momento, el patrimonio que representa el Camino de Santiago.

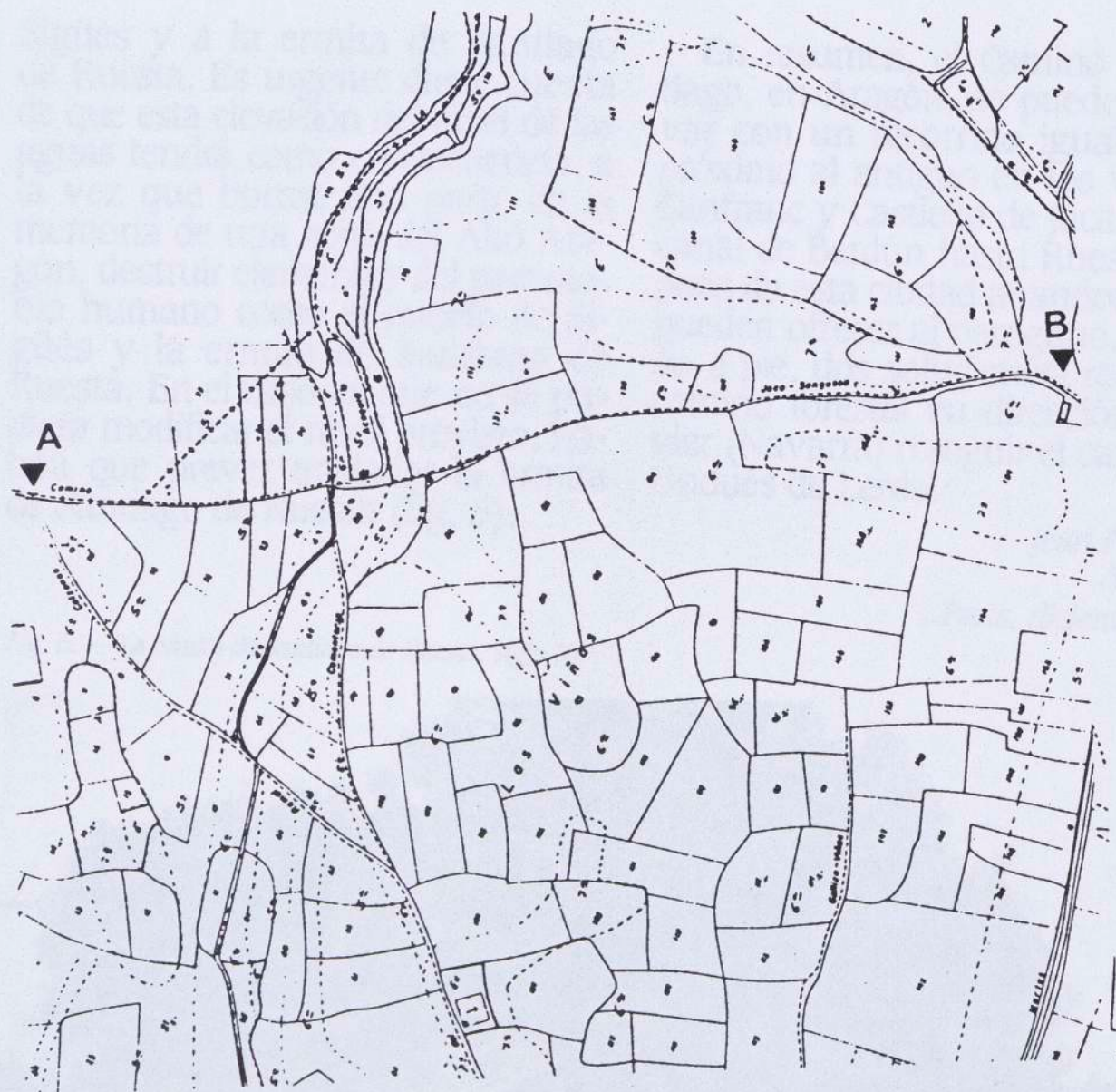
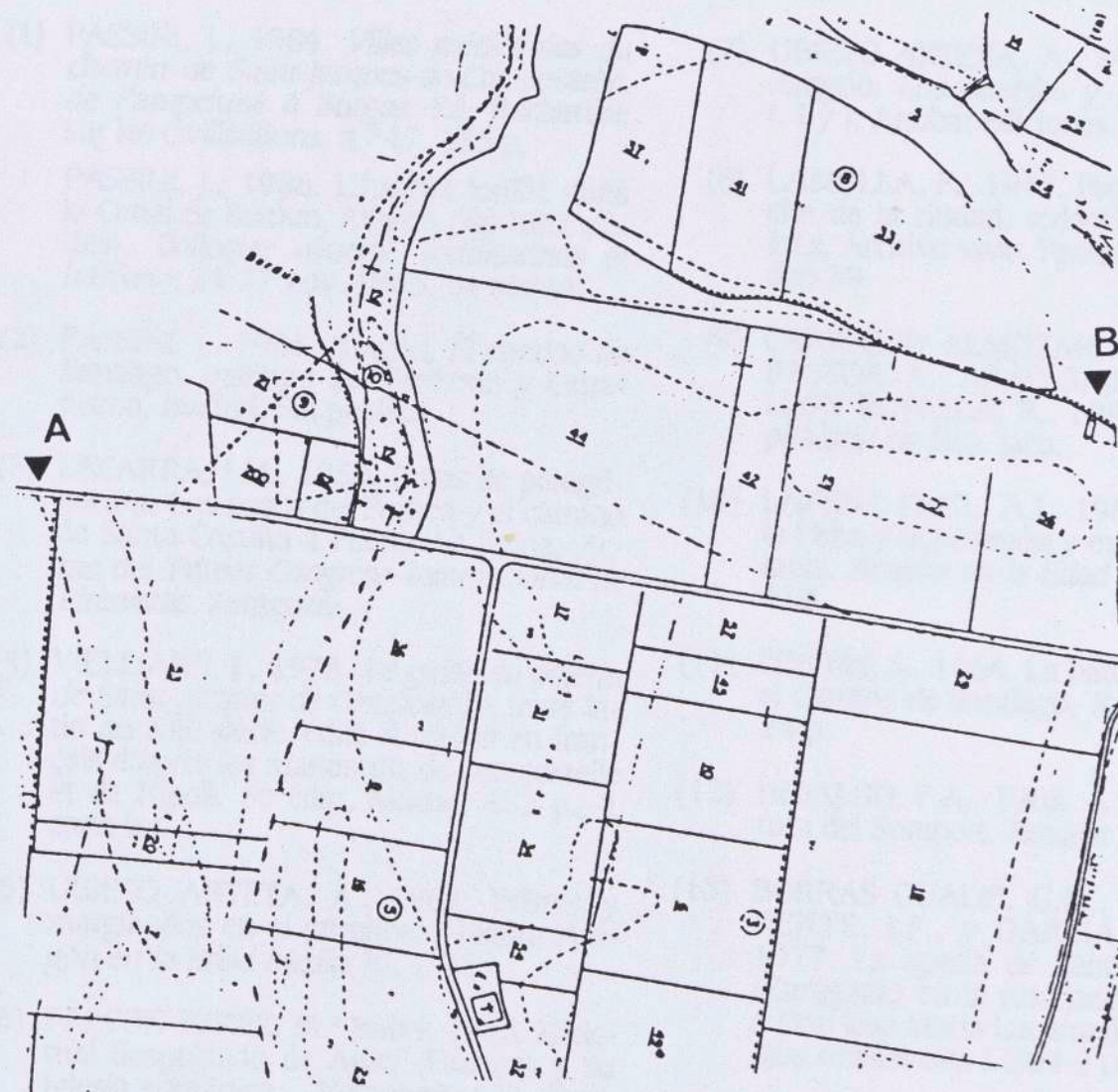


Fig. 5. — El Camino de Santiago a su paso en el municipio de Martes. 5a. Parcelario antiguo (IRYDA).



5b. Plano de concentración parcelaria (IRYDA).

El antiguo Camino de San Marcos se ha transformado en carretera de gran tráfico. En la actualidad nos parece urgente proteger los dos ramales al oeste de Jaca: el camino de Mocerones y el «camino real». Por eso, hay que tenerlos en cuenta, en

las normas de urbanismo, y evitar se transformen en carreteras asfaltadas.

3.^a) El plano de concentración parcelaria prevé una reestructuración del paisaje rural que tiene como

primera consecuencia la desaparición de largos tramos del Camino de Santiago. Una intervención en el municipio de Martes, donde todavía el plano no se ha realizado, permitirá recuperar un tramo del antiguo Camino de Santiago (fig. 4). Ade-

más, sería necesario abrir un tramo, ya desaparecido, en el municipio de Berdún, sobre la ribera izquierda del río Aragón, para recuperarlo.

4.^a) La futura ampliación del embalse de Yesa amenaza al pueblo de

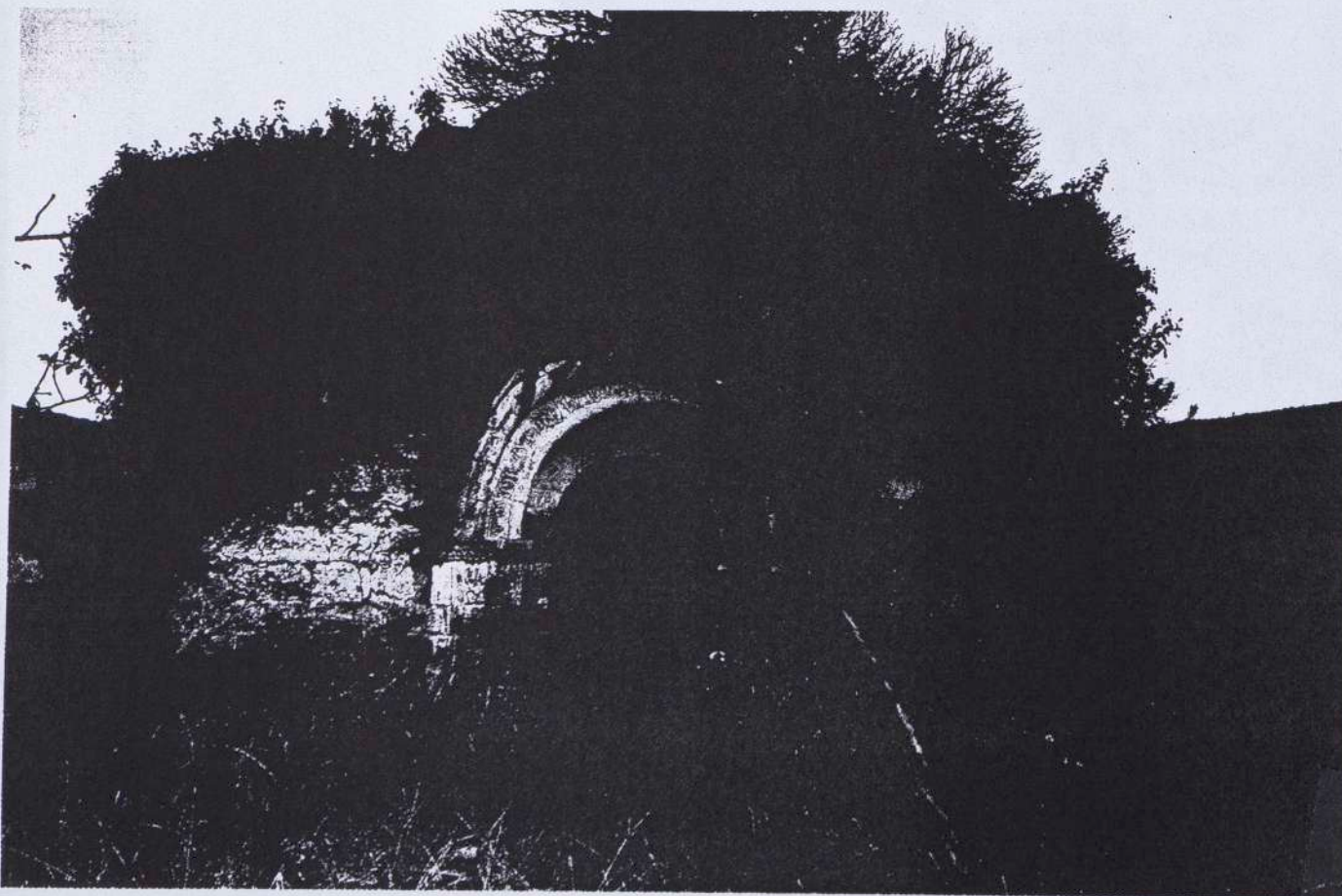
Sigüés y a la ermita de Santiago de Ruesta. Es urgente darse cuenta de que esta elevación del nivel de las aguas tendrá como consecuencia, a la vez que borrar una parte de la memoria de una zona del Alto Aragón, destruir elementos del patrimonio humano como el pueblo de Sigüés y la ermita de Santiago de Ruesta. En el caso de que no se pudiera modificar el nivel previsto, habría que prever trasladar la ermita de Santiago de Ruesta (fig. 5).

En resumen, el Camino de Santiago, en Aragón, se puede conservar con un recorrido igual o muy próximo al antiguo en los valles de Canfranc y Castiello de Jaca, y en la canal de Berdún hasta Ruesta. Después de esta ciudad abandonada, se pueden ofrecer al peregrino, andando a pie, dos soluciones: recorrer el camino forestal en dirección de Javier (Navarra) o seguir el camino de Undués de Lerda.

Jean Passini⁽¹⁴⁾
Arquitecto

París, diciembre 1986

Fig. 6. — La ermita de Santiago de Ruesta, siglo XI⁽¹³⁾.



NOTAS

- (1) PASSINI, J., 1984. *Villes médiévales du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, de Pampelune à Burgos*. Ed. Recherche sur les civilisations, n.º 47, 183 p.
- PASSINI, J., 1986. L'habitat fortifié dans la Canal de Berdun, Aragon (Xè-XIIIè siècles). *Colloque «Guerre, fortifications et habitat»*, 24-27 nov. 1985, en prensa.
- (2) PASSINI, J., 1986. *Aragón, El camino de Santiago*, Instituto del Territorio y Urbanismo, Madrid. Sin publicar.
- (3) LACARRA, J.M., 1950. Rutas de peregrinación. Los pasos del Pirineo y el camino de Santa Cristina a Puente La Reina, *Actas del Primer Congreso Internacional de Pirenistas*, Zaragoza.
- (4) VIELLIARD, J., 1978. *Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle*, texte latin du XIIè siècle, édité et traduit en français d'après les manuscrits de Compostelle et de Ripoll. 5è édit., Macon, 152 p., 1 carte h.t.
- (5) UBIETO ARTETA, A., 1984. Pobres y marginados en el primitivo Aragón, *Aragón en la Edad Media*, VI, 7-22.
- (6) FALCON PEREZ, M.^a Isabel, 1973. El actual despoblado de Aruej (Huesca) y su iglesia románica, «Homenaje a D. Francisco Abad Ríos», Zaragoza, 63-75, 1 plano, 2 fotos.
- (7) UBIETO ARTETA, A., 1985, *Historia de Aragón. Los pueblos y los despoblados*, t. I y I, Anubar ediciones, 302 p.
- (8) LAMOLLA, F., 1917. Proyecto de ensanche de la ciudad, redactado por..., A.M. Jaca, Archivo vivo, Fomento, legajo 1, orden 39.
- (9) CARRASCO ALMOZAR, J.; ARGUEDAS, PASTOR, A.; ABAD GAIRIN, C.; MAGALLON BOTALLA, R., 1983. *La vida hospitalaria en Jaca*, Jaca.
- (10) LAPEÑA PAUL, A.I., 1984. San Juan de la Peña y la posesión y explotación de salinas. *Aragón en la Edad Media*, VI, 155-173.
- (11) CONTIN, S., 1964. La baronía de Sigüés y el Camino de Santiago, *Revista Zaragoza*, 24 p.
- (12) HIDALGO, F.A., 1965. A Santiago, por la ruta del Somport, *Revista Zaragoza-XXI*.
- (13) BORRAS GUALIS, G.M.; ESTEBAN LORENTE, J.F., y GARCIA GUATAS, M., 1977. La iglesia de Santiago de Ruesta (Zaragoza) en la ruta jacobea, Homenaje a Don José María Lacarra de Miguel, *Estudios medievales I*. 209-216.
- (14) Este artículo resume un trabajo de mucha mayor extensión, realizado para el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo de Madrid, en 1986.

115 x 161 directo
PAG. 94

5



Fig. 3. - Puerta de la iglesia Nuestra Señora de la Asunción de Ruesta,
^{pueblo}ciudad abandonado desde 1959.

705. L 12582

141 x 88

726.42

90

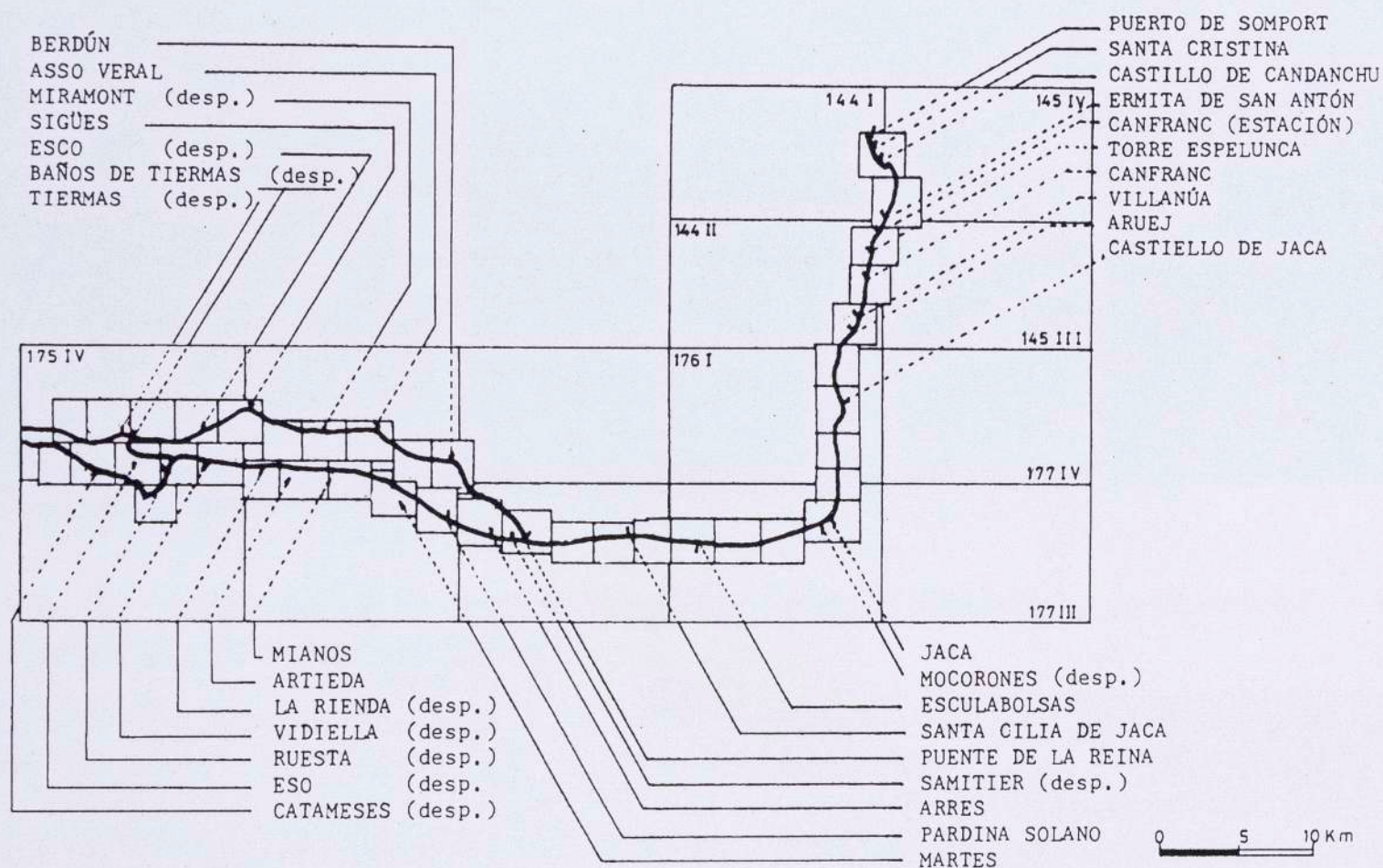


Fig. 1. - El camino de Santiago en Aragón (J. PASSINI, 1986)



Fig. 2. - Vista aerea de Jaca (Fotografia aerea J. PASSINI y A. HUMBERT, Vuelo "Casa de Velazquez", 1984)

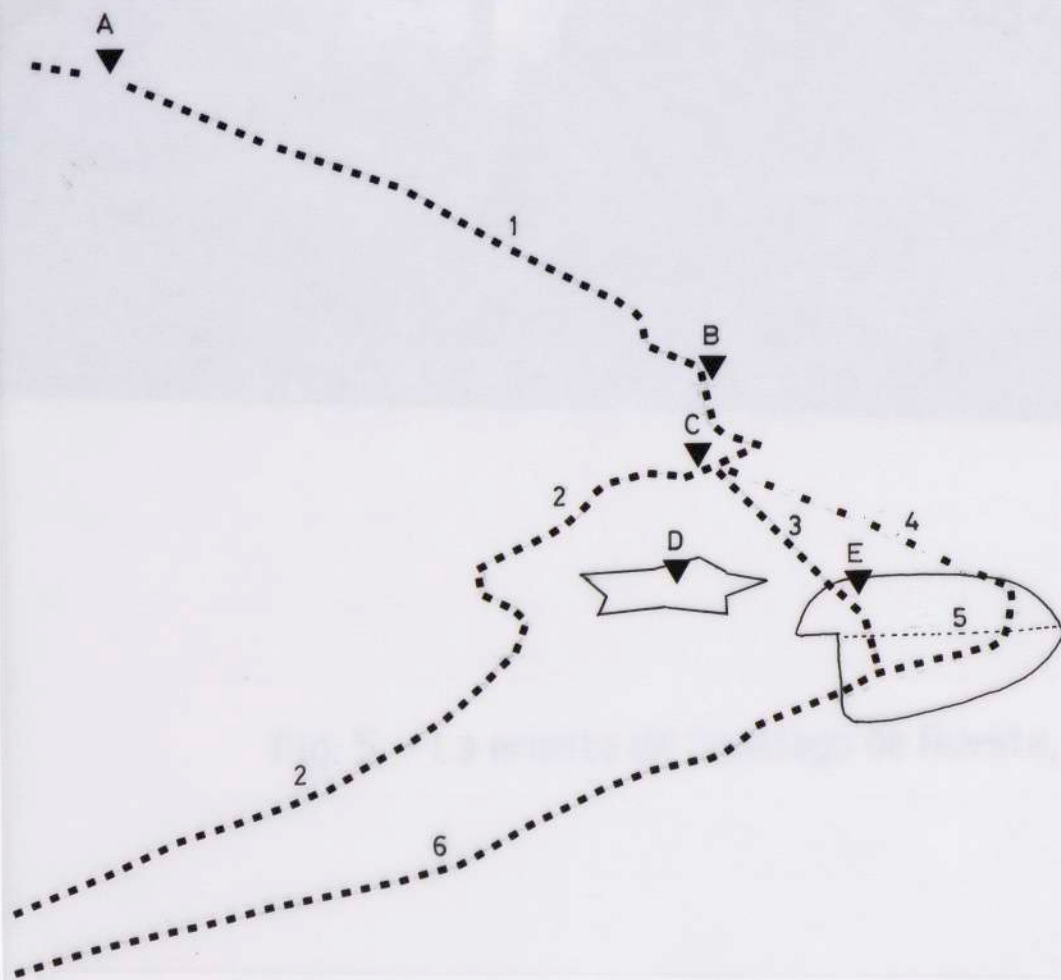


Fig. 2. - 1. Antiguo camino de Santiago 2. Camino de Mocorones
3. Camino de San Marcos 4. Camino de la Bola (desap.)
5. Calle Mayor 6. Camino Real o Camino de Navarra
A. CASTIELLO DE JACA B. Ermita San Cristobal C. Banco de la Salud
D. La Ciudadela E. Catedral

TAMAYO
ORIGEN
PAG-92

141 x 95

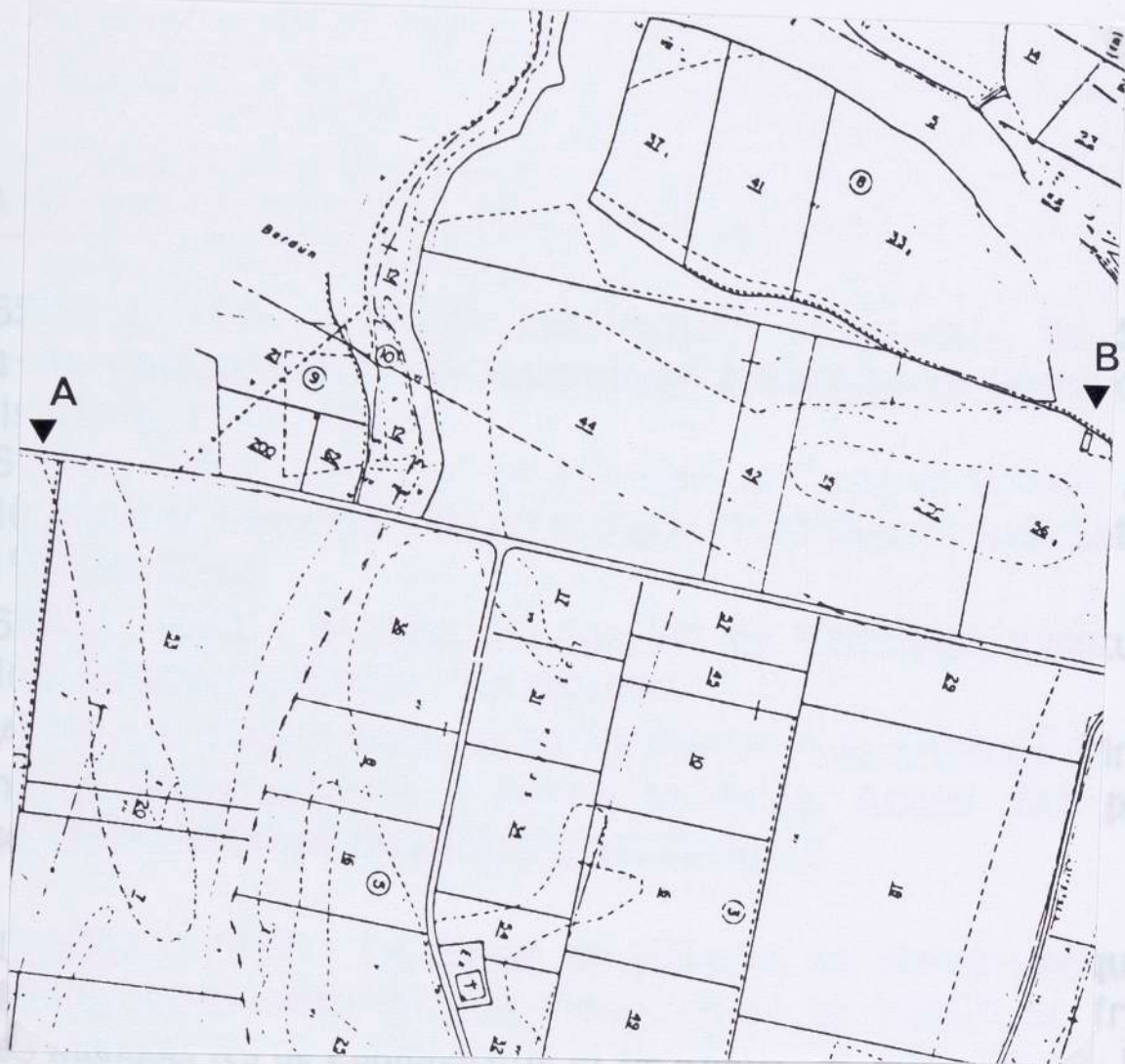
D. n. e. c. w.

pag. 118



Fig. 5. - La ermita de Santiago de Ruesta, siglo XI¹³

115x125
Pos. L. 125A
PAG. 96



0 100 200 300 m



Mismo terreno
Pos. L. 125A
PAG. 97

Fig. 4. - El camino de Santiago a su paso en el municipio de Martes
4a. Parcelario antiguo (IRYDA)
4b. Plano de concentración parcelaria (IRYDA)

NOTAS

1 PASSINI J., 1984. - **Villes médiévales du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, de Pampelune à Burgos**. Ed. Recherche sur les civilisations, n° 47, 183 p.

PASSINI J., 1986. - L'habitat fortifié dans la Canal de Berdun, Aragon (Xè - XIIIè siècles). **Colloque "Guerre, fortifications et habitat"**, 24-27 nov. 1985, en presa.

2 PASSINI J., 1986. - **Aragón, El camino de Santiago**, Instituto del Territorio y Urbanismo, Madrid. Sin publicar.

3 LACARRA J.M., 1950. - Rutas de peregrinación. Los pasos del Pirineo y el camino de Santa Cristina a Puente la Reina, **Actas del primer Congreso internacional de pirenistas**, Zaragoza.

4 VIELLIARD J., 1978. - **Le guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle**, texte latin du XIIe siècle, édité et traduit en français d'après les manuscrits de Compostelle et de Ripoll. 5è edit., Macon, 152 p., 1 carte h.t.

5 UBIETO ARTETA A., 1984. - Pobres y marginados en el primitivo Aragón, **Aragón en la edad media**, VI, 7-22

6 FALCON PEREZ Ma., 1973. - El actual despoblado de Aruej (Huesca) y su iglesia románica, **"Homenaje a D. Francisco Abad Rios"**, Zaragoza, 63-75, 1 plano, 2 fotos.

7 UBIETO ARTETA A., 1985. - **Historia de Aragon. Los pueblos y los despoblados**, t. I y I, Anubar ediciones, 302 p

8 LAMOLLA F., 1917. - Proyecto de ensanche de la ciudad, redactado por ..., **A .M. Jaca**, Archivo vivo, Fomento, legajo 1, orden 39.

9 CARRASCO ALMOZAR J., ARGUEDAS PASTOR A., ABAD GAIRIN C., MAGALLON BOTALLA R., 1983. - **La vida hospitalaria en Jaca**, Jaca.

10 LAPENA PAUL A.I., 1984. - San Juan de la Peña y la posesión y explotación de salinas. **Aragón en la Edad Media**, VI, 155-173.

11 CONTIN S., 1964. - La baronía de Sigüés y el Camino de Santiago, **Revista Zaragoza**, 24 p.

12 HIDALGO F., A., 1965. - A Santiago, por la ruta del Somport, **Revista Zaragoza-XXI**.

14 Este artículo resume un trabajo de mucho mayor extensión, realizado para el Ministerio del Territorio y Urbanismo de Madrid, en 1986.

13 BORRAS GUALIS G.M., ESTEBAN CORTE J.F. y M. GARCIA GUATAS, 1977.
- La iglesia de Santiago de Ruesta (Zaragoza) en la ruta jacobea, Homenaje a Don José María Lacarra de Miguel, **Estudios medievales I.** 209-216.